

mǔ qīn jié
母亲节

วันแม่แห่งชาติ

měiniándebāyuèshíèr rì duìTàiguórénláishuōshìjùyǒu
每年的八月十二日，对泰国人来说是具有

liǎngdà yì yì de rì zi
两大意义的日子：

1. shì sī lì jí wáng hòu de shòu ché n
是斯丽吉王后的寿辰

2. shì Tàiguó de mǔ qīn jié (shǐ yú fó lì èr wǔ yī jiǔ nián bā
是泰国的母亲节(始于佛历二五一九年八

yuè shí èr rì zhì jī n
月十二日至今)

วันที่ ๑๒ สิงหาคม สำหรับชาวไทย เป็นวันที่มีความสำคัญ ๒ ประการ คือ

๑. เป็นวันเฉลิมพระชนมพรรษาของสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ



๒. เป็นวันแม่แห่งชาติ (เริ่มตั้งแต่วันที่ ๑๒ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๑๙ เป็นต้นมาจนถึงปัจจุบัน)



sī lì jí wánghòu yuánchēng ménglāchávēng sī lì
斯丽吉王后，原称：蒙拉查翁斯丽

jí jí dīyàgān shìyóuTàiguó qīshìhuángshòuyǔde chēng
吉·吉滴娅甘，是由泰国七世皇授予的称

hào diànxiàdànyúfó lì èr sì qīwǔniánbāyuèshíèr rì wéizàn
号。殿下诞生于佛历二四七五年八月十二日，为赞

tǎbù lǐ wànrényíngshàngjiàngkǎidélámèngkūn jí dīyà yǔ jí
塔布里万人营上将军凯德拉孟昆·吉滴娅与吉

dīyàfūrénzhīnǚ
滴娅夫人之女。

fó lì èr sì jiǔsānnián sì yuè èrshíbā rì zài huángzú jiéhūn
佛历二四九三年四月二十八日在皇族结婚

diǎn lǐ shàngchéngwéiwángfēi
典礼上成为王妃；



fó lì èr sì jiǔsānniánwǔyuèwǔ rì zàiguówángdēng jī
佛历二四九三年五月五日，在国王登基

yí shìzhōnggǎichēngwéi sī lì jí wánghòu
仪式中改称为斯丽吉王后；

fó lì èr sì jiǔjiǔnián huòchēng sī lì jí wánghòu shìyóu
佛历二四九九年获称斯丽吉王后，是由

yúwánghòuzàiguówángchūjiāwéisēngshí dài tì guówáng
于王后在国王出家为僧时，代替国王

chǔ lǐ guóshì
处理国事。

fó lì èrwǔ èr yī nián qī yuè èrshí yī rì diànxià ēn cì bìng
佛历二五二一年七月二十一日，殿下恩赐并

jiàn lì yèyúshǒugōng yì císhàn jī jīnhuì wèi le bāngzhùwàifǔ
建立业余手工艺慈善基金会，为了帮助外府

debǎixìng shǐzhīyǒugèngduōdegōngzuòhéshōurù yǒuxiào
的百姓，使之有更多的工作和收入，有效

de lì yòngkòngxiándeshíjiān shǐshēnghuózhìliàngyǒusuǒ tí
的利用空闲的时间，使生活质量有所提

gāo lìng yì fāngmiàn háishì duì rì cháng shēnghuó zhōng suǒ shǐ
高，另一方面还是对日常生活中所使

yòng de dì fāng shǒu gōng yì de bǎo hù
用的地方手工艺的保护。

zài fó lì èrwǔ èr sān nián wèi le zàn sòng diàn xià yì zhí yǐ
在佛历二五二三年，为了赞颂殿下一直以

lái yǐ rén ài suǒ zuò chū de gōng jì yǐ jí diàn xià zài duì táo bì zhàn
来以仁爱所作出的功绩，以及殿下在对逃避战

luàn ér qiān rù de jiǎn pǔ zhài rén mín yóu qí shì duì jī è de de
乱而迁入的柬埔寨人民，尤其是对饥饿的儿童的

bāng zhù zhōng zuò chū le hěn hǎo de bǎng yàng měi guó má sà
帮助中做出了很好的榜样，美国麻萨

zhū sāi zhōu de tā fū sī dà xué shòu yǔ diàn xià rén dào xué rén wén
诸塞州的塔夫斯大学授予殿下人道学人文

xué kē míng yù bó shì xué wèi
学科名誉博士学位。

zài fó lì èrwǔ sān bā nián wǔ yuè èrshíwǔ rì diànxià chū
在佛历二五三八年五月二十五日，殿下出

fǎng lǐng qǔ měi guó gē lún bǐ yà zhōu bā ěr dí mó shì de yuē hàn
访领取美国哥伦比亚州巴尔迪摩市的约翰·

huò pǔ jīn sī dà xué shòu yǔ rén dào xué míng yù bó shì xué wèi
霍浦金斯大学授予的人道学名誉博士学位，

jiànyúdiànxiàdeqínmiǎnnǚ lì wèi le tàiguórénmínjiāngshēn
鉴于殿下下的勤勉努力，为了泰国人民将身

xīndōutóurù fèngxiàngěiguóshì yǐ zhìfǎxīnshè yǐ
心都投入奉献给国事，以至法新社以“The degree

honors Her Majesty's lifetime of humanitarianism and devotion of Thai's

deměiyùláizànsòngdiànxià Tàì
across the country.”的美誉来赞颂殿下。泰

zài diànxià duì ōu měi guó jiā de fǎng wèn zhōng yǒu bào
在殿下对欧美国家的访问中，有报

shè qǐng qiú cǎi fǎng diàn xià guān yú diàn xià zuì xǐ huān shén
社请求采访殿下关于“殿下最喜欢什

me ér diàn xià lì jí huí dá dào wǒ zuì zì háo de shì dāng yí
么？”而殿下立即回答道：“我最自豪的是当一

gè mǔ qīn
个母亲”。



母亲节

chū yú duì mǐn zhòng de guān xīn yǐ jí wèi le jiě jué pín kùn
出于对民众的关心以及为了解决贫困

wèn tí ràng shēng huó fā zhǎn dào gèng gāo de céng cì shǐ zhī
问题让生活发展到更高的层次，使之

bù chéng wéi jiāng lái guó jiā fā zhǎn de ruò shì qún tǐ diàn xià
不成为将来国家发展的弱势群体，殿下

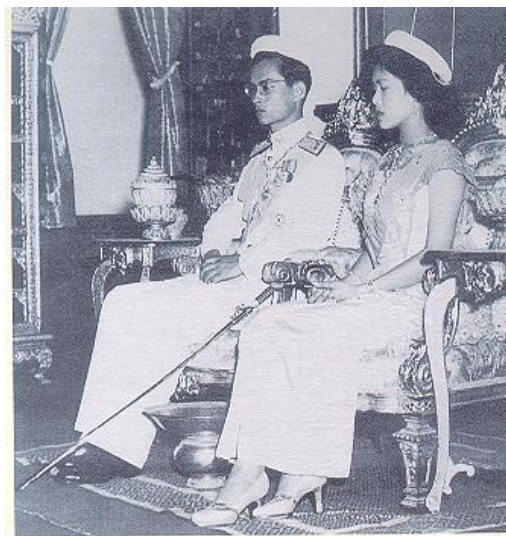


quánshēnxīndetóurù qùchá kàngègè dìqūdeqúnzhòng suǒ
全 身 心 的 投 入 ， 去 查 看 各 个 地 区 的 群 众 ， 所
yǐ diànxiàdequánguó zǐ míndōuxīnzhàobùxuānde chēngdiàn
以 殿 下 的 全 国 子 民 都 心 照 不 宣 地 称 殿
xiàwéi dàdìdemǔqīn
下 为 “ 大 地 的 母 亲 ”。

สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ ทรงมีพระนามเดิมว่า หม่อมราชวงศ์หญิง
สิริกิติ์ กิติยากร ซึ่งเป็นพระนามที่ได้รับพระราชทานจากพระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว
(รัชกาลที่๗) ทรงพระราชสมภพ เมื่อวันศุกร์ที่ ๑๒ สิงหาคม พ.ศ. ๒๔๗๕ ทรงเป็นพระราชธิดา
ในพลเอกพระวรวงศ์เธอกรมหมื่นจันทบุรีสุรนาถ (หม่อมเจ้านักขัตรมงคล กิติยากร) และ
หม่อมหลวงบัว กิติยากร

พระองค์ทรงได้รับการสถาปนาเฉลิมพระเกียรติตามลำดับดังนี้
วันที่ ๒๘ เมษายน พ.ศ. ๒๔๙๓ เป็นสมเด็จพระราชินี เสด็จในพระราชพิธีอภิเษกสมรส
วันที่ ๕ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๔๙๓ เป็นสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์พระบรมราชินี เสด็จใน
พระราชพิธีราชาภิเษก

วันที่ ๕ ธันวาคม พ.ศ. ๒๔๙๙ เป็นสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ เนื่องจาก
ทรงปฏิบัติพระราชกิจเป็นผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวขณะทรงผนวช



母
亲
节

สมเด็จพระนางเจ้า พระบรมราชินีนาถ ทรงโปรดเกล้าให้จัดตั้งมูลนิธิส่งเสริมศิลปาชีพพิเศษ เมื่อวันที่ ๒๑ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๒๑ เพื่อช่วยเหลือราษฎรในต่างจังหวัด ให้ได้มีอาชีพเสริม มีรายได้เพิ่มขึ้น ได้ใช้เวลาว่างให้เป็นประโยชน์และเพื่อช่วยยกระดับความเป็นอยู่ให้ดีขึ้น อีกทั้งยังเป็นการอนุรักษ์มรดกแห่งศิลปหัตถกรรมพื้นบ้าน ซึ่งใช้สอยอยู่ในชีวิตประจำวัน

ในปี พ.ศ. ๒๕๒๓ มหาวิทยาลัยทัฟส์ เมืองเมดฟอร์ด รัฐแมสซาชูเซตส์ สหรัฐอเมริกา ได้ทูลเกล้าฯ ถวายปริญญาคุณวุฒิบัณฑิตกิตติมศักดิ์ สาขามนุษยธรรม เพื่อสดุดีผลงานของพระองค์ ที่ได้ทรงปฏิบัติตลอดมาด้วยความเสียสละ ด้วยพระเมตตาและทรงเป็นตัวอย่างที่ดีในการพระราชทานความช่วยเหลือบรรเทาทุกข์แก่ผู้ลี้ภัยชาวกัมพูชา โดยเฉพาะอย่างยิ่งเด็กและทารกที่อดอยากที่ได้อพยพลี้ภัยสงครามเข้ามาในขณะนั้น

เมื่อวันที่ ๒๕ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๓๘ เสด็จพระราชดำเนิน ทรงรับการทูลเกล้าฯ ถวายปริญญาคุณวุฒิบัณฑิตกิตติมศักดิ์ (Honorary Doctorate of Human Letters) จากมหาวิทยาลัยจอห์น ฮอปกินส์ (John Hopkins University) ณ เมืองบัลติมอร์ รัฐแมริแลนด์ สหรัฐอเมริกา ในฐานะที่ พระองค์ทรงอุทิศพระวรกาย ปฏิบัติพระราชกรณียกิจต่างๆ ด้วยความวิริยะอุตสาหะ เพื่อปวงชนชาวไทย โดยสำนักข่าว AFP กล่าวสดุดีเฉลิมพระเกียรติพระองค์ว่า "The degree honors Her Majesty's lifetime of humanitarianism and devotion of Thai's across the country."

เมื่อครั้งที่สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ เสด็จเยือนสหรัฐอเมริกาและยุโรป ได้มีหนังสือพิมพ์ขอพระราชทานสัมภาษณ์มีใจความว่า พระองค์ทรงโปรดอะไรมากที่สุด ซึ่งพระองค์ทรงพระราชดำรัสตอบทันทีว่า "ฉันรักการเป็นแม่มากที่สุด"



เนื่องจากพระองค์ทรงอุทิศพระวรกาย เสด็จพระราชดำเนินไปเยี่ยมราษฎรทั่วทุกภูมิภาค ด้วยความห่วงใยและเพื่อแก้ไขเยียวยาความยากจนแร้นแค้นของราษฎรให้คลี่คลาย มีความเป็นอยู่ดีขึ้น เพื่อมิให้เป็นอุปสรรคต่อการพัฒนาประเทศในอนาคต พสกนิกรของพระองค์ทั่วประเทศ จึงแจ้งประจักษ์แล้วว่าพระองค์คือ "พระแม่ของแผ่นดิน"



mǔqīn zhège císhìzài měigè zǐ nǚxīnzhōng dōu jù yǒu
母亲，这个词是在每个子女心中都具有

jí qíshénshèngde yì yì yǐ zhì nán yǐ yòng shìjìeshàng gèzhǒng
极其神圣的意义，以至难以用世界上各种

shìwù lái xiāng bǐjiào jiù rú huáng hòu céng fù yǔ de hè cí shuō
事物来相比较。就如皇后曾赋予的贺词说

dào
到：

mǔqīn shì měigè hái zǐ de ā luó hàn fó nàxiē wèi le bài
“母亲是每个孩子的阿罗汉佛，那些为了拜

fó ér dào chù xún zhǎo fó de rén bú yào wàng le yǐ jīng yǒu ā luó
佛而到处寻找佛的人，不要忘了已经有阿罗

hàn fó hé zì jǐ zài yì qǐ le yīng gāi xiào jìng mǔqīn
汉佛和自己在一起了，应该孝敬母亲。”

mǔqīndeēnqíngduìhái zǐ rú cǐquánshēnxīnde ài rú
母亲的恩情对孩子如此全身心的爱，如
guǒyàoshuō ài ràngmǔqīnǒuěrgǎndào xīnwèiyīnggāibútài
果要说“爱”让母亲偶尔感到欣慰应该不太
nán yīnwéiwǒmenyěxǔ bǐhěnduōzhǐnéngtōngguòzhàopiàn
难，因为我们也比很多只能通过照片
hé jì yì zhōng de yìngxiàng lái huái niàn mǔqīn de ēnqíng yǐ jí
和记忆中的映像来怀念母亲的恩情以及
shuō wǒ ài mǔqīn de rén yào xìngyùn de duō
说“我爱母亲”的人要幸运得多。

“แม่” คำนี้มีอานุภาพยิ่งใหญ่ในใจลูกทุกคน จนยากที่จะเปรียบเทียบกับทุกสรรพสิ่ง
ในโลก ดังคำขวัญที่สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ได้พระราชทานไว้ว่า

“แม่เป็นพระอรหันต์ของลูก คนที่เที่ยววิงวาทพระเพื่อกราบไหว้พระอรหันต์ อย่าลืมว่ามี
พระอรหันต์อยู่กับตัวแล้ว ควรปฏิบัติต่อแม่อย่าให้บกพร่องได้”

พระคุณของแม่อันประกอบไปด้วยความรักที่มีต่อลูกอย่างสุดหัวใจเช่นนี้ คงไม่ยากจน
เกินไปนัก หากเอ่ยคำว่า “รัก” ให้แม่ได้ชื่นใจบ้าง เพราะคุณอาจโชคดีกว่าหลาย ๆ คนที่ได้เพียงแต่
รำลึกถึงพระคุณแม่ผ่านภาพและเงาที่ตราตรึงไว้ในความทรงจำเท่านั้นว่า “ลูกรักแม่”



母
亲
节

mǔqīnjiédelái lì
母亲节的来历

měiguórénzuìxiānzhèngshìguīdì mǔqīnjié ér nǚ lì hào
美国人最先正式规定母亲节，而努力号
zhàoyào zài měiguó shè lì mǔqīnjié de rén shì fēi lā dé fēi ěr zhōu
召要在美国设立母亲节的人是费拉德菲尔州
delǎoshī ān nà · zhā wéi sī ér tā huā le liǎng nián de shí jiān cái
的老师安娜·扎维斯，而她花了两年的时间才
huò dé le chéng gōng zài yī jiǔ sì sì nián wǔ dé wēi ěr xùn
获得了成功，在一九四四年，伍德·威尔逊
zǒng tǒng xià lìng jiāng wǔ yuè de dì èr gè xīng qī tiān zuò wéi guó
总统下令将五月的第二个星期天作为国
dìng mǔ qīn jié ér měi guó mǔ qīn jié de huā duǒ jiù shì kāng nǎi xīn
定母亲节，而美国母亲节的花朵就是康乃馨，
yòu kě yǐ fēn wéi liǎng zhǒng qíng kuàng rú guǒ mǔ qīn hái jiàn zài
又可以分为两种情况，如果母亲还健在
de jiù yìng yòng fēn hóng sè de kāng nǎi xīn lái zhuāng shì dà mén
的，就应用粉红色的康乃馨来装饰大门
huò fáng wū dàn rú guǒ mǔ qīn yǐ jīng qù shì jiù yào yòng bái sè
或房屋；但如果母亲已经去世，就要用白色
de kāng nǎi xīn
的康乃馨。

ความเป็นมาของวันแม่

ชาวอเมริกันเป็นผู้กำหนดให้มีวันแม่อย่างเป็นทางการขึ้น และผู้ที่พยายามเรียกร้องให้มี
วันแม่ในอเมริกา คือ แอนนา เอ็ม. จาร์วิส คุณครูแห่งรัฐฟิลาเดลเฟียแต่กว่าเธอจะประสบ
ความสำเร็จ ก็ครบ ๒ ปีพอดีในปี ค.ศ.๑๙๑๔ (พ.ศ.๒๔๕๗) โดยประธานาธิบดี วูดโรว์ วิลสัน
ได้มีคำสั่งให้ถือ วันอาทิตย์ที่ ๒ ของเดือนพฤษภาคมเป็นวันแม่แห่งชาติ และดอกไม้สำหรับวันแม่
ของชาวอเมริกัน ก็คือ ดอกคาร์เนชั่น ซึ่งจะแบ่งออกเป็น ๒ แบบ คือ หากคุณแม่ยังมีชีวิตอยู่



ให้ประดับตกแต่งบ้านหรือประดับด้วยดอกคาร์เนชั่นสีชมพู

แต่ถ้าคุณแม่ถึงแก่กรรมไปแล้วให้

ประดับด้วยดอกคาร์เนชั่นสีขาว



guānyú Tàiguó dì yī cì jǔ bàn mǔ qīn jié de qìng zhù huó
关于泰国第一次举办母亲节的庆祝活动

dòngshì zài fó lì èr sì bā liù nián sān yuè shí rì hòu lái de mǔ qīn jié
动是在佛历二四八六年三月十日。后来的母亲节

qìng zhù huó dòng yóu yú zhàn zhēng de yuán yīn bèi zhōng zhǐ zhàn
庆祝活动由于战争的原因被中止，战

zhēng píng xī hòu hěnduō bù mén céng nǔ lì tí yì zhòng xīn huī
争平息后，很多部门曾努力提议重新恢

fù mǔ qīn jié wéi fǎ dìng jié rì dàn zuì hòu dōu méi yǒu huò dé
复母亲节为法定节日，但最后都没有获得

chéng gōng yě yǒu guò hěnduō xiū gǎi mǔ qīn jié guī dìng de jǔ
成功。也有过很多修改母亲节规定的举

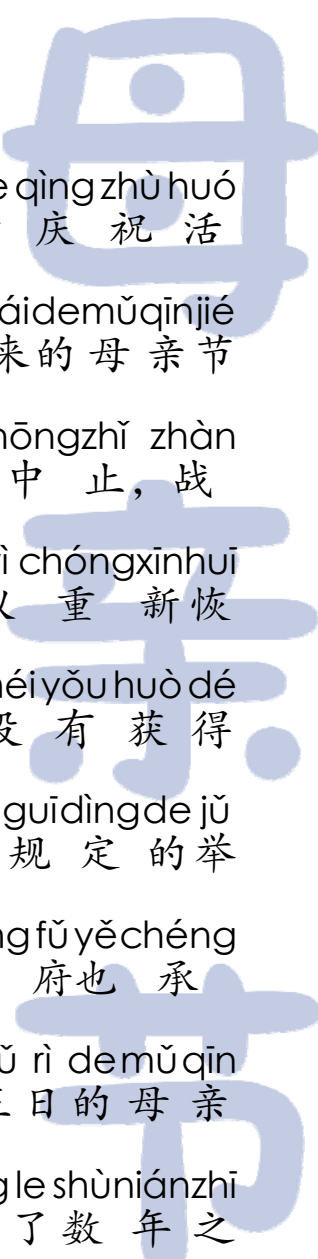
cuò dàn guó mín pǔ biàn rèn tóng de bìng qǐ zhèng fǔ yě chéng
措，但国民普遍认同的，并且政府也承

rèn de shì dìng yú fó lì èr sì jiǔ sān nián liù yuè shí wǔ rì de mǔ qīn
认的是定于佛历二四九三年六月十五日的母亲

jié bǎ mǔ qīn jié dìng yú zhè yì tiān de guī dìng tuī xíng le shù nián zhī
节，把母亲节定于这一天的规定推行了数年之

hòu yóu yú guó jiā wén huà bù bèi jiě sǎn yīn cǐ qìng zhù huó dòng
后，由于国家文化部被解散，因此庆祝活动

quē shǎo zhī chí zhě ér tíng zhǐ
缺少支持者而停止。



hòulái Tàiguó jiàoshī xiéhuì rènwéi yīnggāi jì xù jǔ bàn mǔ
后来泰国教师协会认为应该继续举办母

qīnjié de qìngzhù huó dòng yú shì yòu huī fù le mǔ qīnjié qìng
亲节的庆祝活动，于是又恢复了母亲节庆

diǎn bìng zài fó lì èrwǔ yī wǔ nián bǎshí yuè sì rì zhè yì tiān dìng
典，并在佛历二五一五年把十月四日这一天定

wèi mǔ qīnjié dàn zhǐ jǔ bàn le yī nián jiù bèi qǔ xiāo le
为母亲节，但只举办了一年就被取消了。

zhí dào fó lì èrwǔ yī jiǔ nián Tàiguó guójiā shèhuì jiù jì wěi
直到佛历二五一九年，泰国国家社会救济委

yuán huì dǒng shì huì zài guó wáng de zhī chí xià rènwéi yīnggāi guī
员会董事会在国王的支持下认为应该规

dìng què qiè de mǔ qīnjié de jié rì shí jiān yú shì chóng xīn guī dìng
定确切的母亲节的节日时间，于是重新规定，

jiāng shī lì jí wáng hòu de dàn shēng rì bā yuè shí èr rì zuò wéi mǔ
将诗丽吉王后的誕生日八月十二日作为母

qīnjié bìng jiāng méi lì huā zuò wéi Tàiguó mǔ qīnjié de biāo zhì
亲节，并将茉莉花作为泰国母亲节的标志。

สำหรับในประเทศไทยนั้น มีการจัดงานวันแม่ขึ้นเป็นครั้งแรกเมื่อวันที่ ๑๐ มีนาคม พ.ศ.

๒๔๘๖ ในปีต่อมาต้องงดวันแม่ไปโดยปริยายเนื่องจากสงคราม หลังจากผ่านพ้นวิกฤติสงคราม

ไปแล้ว หลายหน่วยงานได้พยายามรื้อฟื้นให้มีวันแม่ขึ้นมาอีก แต่ก็ไม่ประสบผลสำเร็จเท่าที่ควร

และมีการเปลี่ยนแปลงกำหนดวันแม่ไปหลายครั้ง แต่กำหนดวันแม่ที่ประชาชนนิยม และเป็นที่ยอมรับ

ของรัฐบาล คือวันที่ ๑๕ เมษายน โดยเริ่มจัดมาตั้งแต่ ปีพ.ศ.๒๔๙๓ กำหนดงานวันแม่ในวันนี้

ยังดำเนินต่อมาอีกหลายปีก็ต้องมาหยุดชะงักลงอีก ด้วยเหตุผลที่ว่าสภาวัฒนธรรมแห่งชาติ

ผู้จัดงาน วันแม่ขาดผู้สนับสนุน ซึ่งก็คือ กระทรวงวัฒนธรรมที่ถูกยุบไปนั่นเอง



ต่อมา สมาคมครูคาทอลิกแห่งประเทศไทย เห็นว่าควรมีการจัดงานวันแม่ต่อไป จึงได้
รื้อฟื้นงานวันแม่ขึ้นมาอีก และได้กำหนดให้จัดงานวันแม่ ในวันที่ ๔ ตุลาคม พ.ศ.๒๕๑๕ แต่จัด
ได้เพียงปีเดียวก็เลิกไป

จนกระทั่งในปี พ.ศ.๒๕๑๙ คณะกรรมการอำนวยการสภาสังคมสงเคราะห์แห่งประเทศไทย
ในพระบรมราชูปถัมภ์เห็นว่า ควรกำหนดวันแม่ให้แน่นอน จึงได้กำหนดวันแม่ขึ้นใหม่ โดยให้
ถือว่าวันเสด็จพระราชสมภพของสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ วันที่ 12 สิงหาคม เป็น
วันแม่แห่งชาติ และกำหนดให้ดอกมะลิเป็นดอกไม้สัญลักษณ์ของวันแม่ตั้งแต่นั้นมา



mò lì huā
茉莉花

bǎmò lì huāzuòwéimǔqīnjiédebiāozhìshìyīnwéimò lì
把茉莉花作为母亲节的标志是因为茉莉

huādeyánsèwéichúnbáisè xiàngzhēngzhechúnjiéwúxiá mò
花的颜色为纯白色，象征着纯洁无暇，茉

lì huāxiāngpiāoyuǎn xiāngwèichíjiǔ bìngqiěquánniánkāi
莉花香飘远，香味持久，并且全年开

huā jìrú tóngmǔqīnduìhái zì wú sī de ài yǒngwúzhǐjìng
花，就如同母亲对孩子无私的爱永无止境。

ดอกมะลิ

เหตุผลที่ให้ดอกมะลิ เป็นดอกไม้สัญลักษณ์ของวันแม่ ก็เนื่องจาก ดอกมะลิเป็นดอกไม้ที่มีสีขาวบริสุทธิ์ ส่งกลิ่นหอมไปไกลและหอมได้นาน อีกทั้งยังออกดอกตลอดทั้งปี เปรียบได้กับความรักอันบริสุทธิ์ของแม่ที่มีต่อลูกไม่มีวันเสื่อมคลาย



mǔqīn
“母亲”

yǔyánxuéjiāzhùyì dào měizhǒngyǔyánzhōngguānyú
语言学家注意到，每种语言中关于

mǔqīn zhègè cíyǔdōulái zì xiǎoháide fāyīn dōushì yǐ chún
“母亲”这个词语都来自小孩的发音，都是以唇

fǔyīnkāishǐde lì rú huòzhěyěkě yǐ zhèmeshuō
辅音开始的，例如 m, p, b, 或者也可以这么说，

zhèxiē fǔyīn shì xiǎoháizi néng tōngguò shǐyòng shàngxià zuǐ
这些辅音是小孩子能够通过使用上下嘴

chúnjiùnénggòufāchūde dìyītàofǔyīn lì rú
唇就能够发出的第一套辅音。例如：

Tàiyǔ
泰语 māi

Zhōngwén māma
中文 妈妈

Fǎyǔ
法语 la mere

Yīngyǔ
英语 mom, mommy, mammy, mum, mummy děngděng
等等

母

亲

节



OKLS

“แม่”

นักภาษาศาสตร์ได้ตั้งข้อสังเกตไว้ว่า คำว่า "แม่" ของทุก ๆ ภาษา มาจากการออกเสียงของเด็ก โดยคำขึ้นต้นด้วยพยัญชนะริมฝีปากคู่ (Bilabial) ได้แก่ ม พ ป บ หรืออาจกล่าวได้ว่าเป็นพยัญชนะชุดแรกที่เด็กสามารถทำเสียงได้ โดยการใช้ริมฝีปากบนและล่าง ดังเช่น

ภาษาไทย แม่

ภาษาจีน 妈妈

ภาษาฝรั่งเศส la mere (ลา แมร์)

ภาษาอังกฤษ mom, mommy, mammy, mum, mummy เป็นต้น

母



亲

节

